



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT 24 THƯỜNG NIÊN C 14-9-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747 **Phó**

Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 **Phó**

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194

Tông Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phero Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng

LỄ SUY TÔN THÁNH GIÁ



"Con Người sẽ phải được giương cao"

(Ga 3, 13-17)

Nguyện xin Chúa là Đấng đã vui lòng đón nhận thập giá vì chúng ta, nâng đỡ và giúp chúng ta vác thập giá hằng ngày mà theo Chúa. Xin giúp chúng ta biết sống một cuộc đời hy sinh cao thượng để chúng ta không hối hận vì quá khứ, nhưng luôn bình an vì đã sống chu toàn bổn phận của mình với lòng mến Chúa, yêu người. Amen.



Là Kitô hữu, chúng ta rất quen thuộc với Thánh Giá. Đó là dấu chỉ của niềm tin và là biểu tượng cao quý nhất của đức tin chúng ta. Thế nhưng, không phải lúc nào cũng như vậy. Vào thời Chúa Giêsu, thập giá là biểu tượng của đau khổ và ô nhục, là hình phạt dành cho tội phạm, và chết trên thập giá bị coi là điều đáng xấu hổ. Nhưng khi Chúa Giêsu chịu chết trên thập giá, mọi sự đã đổi thay. Người đã biến điều ô nhục thành dấu chỉ của tình yêu. Trên thập giá ấy, Chúa Giêsu đã chịu đóng đinh và chịu chết. Trên thập giá ấy, Người hiến dâng chính mình để đền tội cho chúng ta. Và cũng chính trên thập giá ấy, Người ban cho chúng ta sự sống. Như Tin Mừng nói: "Như ông Môsê đã giương cao con rắn trong sa mạc, Con Người cũng sẽ phải được giương cao như vậy, để ai tin vào Người thì được sống muôn đời."

Lời Chúa hôm nay nhắc nhở chúng ta hãy luôn hướng mắt nhìn lên Chúa chịu đóng đinh, và chúng ta sẽ được sống. Khi dân Israel kêu cầu lên Chúa, Ngài đã không loại bỏ con rắn độc trong sa mạc như họ mong muốn, nhưng đã ban cho họ một cách để vượt qua chết chóc. Khi họ vâng nghe và nhìn lên con rắn đồng, họ đã được cứu. Sự vâng phục và tin tưởng đã giải cứu họ. Chúng ta cũng có khi giống như dân Israel: dễ than trách, dễ nhìn vào tiêu cực, và tìm cách đổ lỗi cho người khác. Nhưng Thiên Chúa không mời gọi chúng ta trốn tránh gian nan, mà mời gọi chúng ta đối diện với đức tin bằng cách hướng mắt lên Con của Ngài.

Vâng, trong cuộc đời sẽ có khó khăn, bất công, và thử thách. Nhưng trên Thánh Giá, chúng ta tìm được niềm an ủi và bình an. Nơi Chúa Kitô chịu đóng đinh, chúng ta tìm thấy sự thật, con đường và sự sống. Xin cho chúng ta đừng bao giờ coi Thánh Giá là gánh nặng, nhưng là niềm hy vọng và chiến thắng của chúng ta. Và khi chiêm ngắm Thánh Giá, xin cho tình yêu của Chúa Kitô luôn nâng đỡ, và dẫn đưa chúng ta đến sự sống đời đời.

Cha Quản Nhiệm

Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB

"What was once shameful has become the sign of love."

As Christians, we are very familiar with the Holy Cross. It is the signature of our belief and the most honored sign of our faith. Yet, it was not always this way. In the time of Jesus, the cross was a symbol of pain and disgrace. It was the punishment reserved for criminals, and to die on a cross was considered shameful. But when Jesus died upon the cross, everything changed. He transformed what was shameful into a

LỜI CHÚA CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN C 14-9-2025

LỄ SUY TÔN THÁNH GIÁ

BÀI ĐỌC I: Ds 21, 4-9

"Kẻ nào bị rắn cắn mà nhìn lên con rắn đồng, thì được sống". Trích sách Dân Số.

BÀI ĐỌC II: Pl 2, 6-11

"Người đã tự hạ mình; vì thế Thiên Chúa đã tôn vinh Người". Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Philíppe

PHÚC ÂM: Ga 3, 13-17

"Con Người phải bị treo lên". Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

sign of love. On that cross, Jesus was crucified and died. On that cross, He offered Himself for our sins. And on that cross, He gave us life. As the Gospel tells us: "Just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, so that everyone who believes in Him may have eternal life."

The word of God today reminds us to keep our eyes fixed on the crucified Lord, and we shall live. Notice that God did not remove the serpent from the desert as the people of Israel had asked. Instead, He provided a way for them to overcome their suffering and avoid death. When they obeyed and looked upon the bronze serpent, they were healed. We sometimes act like the people of Israel in the first reading today. We like to complain, focus on the negative, look for someone to blame, and we lose our focus. But God invites us not to escape our struggles, even suffering, but to face them with faith by fixing our eyes on His Son.

Yes, there will be difficulties, injustices, and obstacles in life. But on the Cross we find comfort and peace. In Christ crucified, we find the truth, the way, and the life. May we never see the Cross as a burden, but as our hope and our victory. And as we gaze upon the Cross, may we allow Christ's love to strengthen us, guide us, and lead us to eternal life. Amen.

Director of the Center

Fr. Vien Nguyen, SDB



OFFICE OF BISHOP MYRON J. COTTA, D.D.

Pray, pray, pray!

Penance, penance, penance!

Today, I write to you dismayed by the ongoing violent and tragic events occurring in our nation all too often. Our nation, great when united, is becoming increasingly divided as each tragedy unfolds. We must find a way to come together, as God's children, as His Church, and as the United States of America.

School shootings, random attacks of violence, and political violence have no place in a right and just society. Safe harbors such as schools and places of worship today, feel less safe with each new tragedy, and violence against

those with whom we disagree is becoming all too common. This must not continue.

Politicians, media figures, and other public figures must stop using these tragedies to further divide us. Rhetoric that fosters hatred or creates an 'us vs. them' mentality poisons our communities and erodes trust. Instead, our leaders should seek to heal divisions, unite neighbors, families, and co-workers, and work for the common good of all.

Anger and grief in the face of violence are natural, but more violence will never be the solution. As people of faith, we must ask: what can we do to build peace in our homes and communities? How can we take responsibility for being instruments of reconciliation and hope? Every life is a precious gift from God, and it is our shared responsibility to create a society where all can live free from fear and violence.

Also, as we confront the dark powers that are spiritual in nature we need to use spiritual means to face this battle: prayer and penance. These two powerful means provide the necessary grace for conversion and repentance in a person's life.

Recently, our readings at daily Mass have spoken to this and have provided a means to help us keep things in check in regard to our spiritual lives. Here are the words of St. Paul to the Colossians: "Put to death, then, the parts of you that are earthly: immorality, impurity, passion, evil, desire, and the greed that is idolatry." And he continues: "Now you must put away all: anger, fury, malice, slander, and obscene language out of your mouth. Stop lying to one another. You have taken off the old self with its practices and put on the new self, which is being renewed."

In the Gospel of Luke, Jesus alerts us: "Blessed are you when people hate you, and when they exclude and insult you, and denounce your name as evil on account of the Son of Man. Rejoice and leap for joy, your reward will be great in heaven!"

Again, St. Paul states the following in order to counter sinful actions: "Put on heartfelt compassion, kindness, humility, gentleness, and patience, bearing with one another, and forgiving one another, if one has a grievance against another, as the Lord has forgiven you, so must you also do. And over all these put on love, that is, the bond of perfection. And let the peace of Christ control your hearts, the peace into which you were also called in one Body. Let the word of Christ dwell in you richly, as in all wisdom teach and admonish one another... And whatever you do, in word or in deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father through him."

Finally, Jesus teaches and guides us: "Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you. Stop judging, and you will not be judged. Stop condemning, and you will not be condemned. Forgive and you will be forgiven. For the measure with which you measure will, in return, be measured out to you."

I suggest to one and all, young and old, as we approach the month of October, the Month of the Rosary, let us take up the Rosary and be faithful in praying it daily as Our Lady of the Rosary of Fatima encouraged us to do for the conversion of people whose hearts are sinful and hardened and for peace in our lives and in our world. As we do so, let us take the message of Fatima to heart and fervently "pray, pray, pray" and diligently offer "penance, penance, penance!" I think that says it all! □ □

May God have mercy on us as a nation.

May Our Lady, the Immaculate Conception and patroness of the United States, intercede for us.

Amen.

In the Peace of Christ,



Bishop Cotta



QUYÊN GIÁO

QUYÊN GIÁO I CHÚA NHẬT 07/09/2025: \$2,437.00

QUYÊN GIÁO II CHÚA NHẬT 07/09/2025: \$1,368.00

THÔNG BÁO HUẤN GIÁO & VIỆT NGỮ

Chương trình Giáo Lý & Việt Ngữ sẽ khai giảng vào lúc 2:00 chiều ngày 11 tháng 10 năm 2025.

Để thuận tiện cho việc sắp xếp và ổn định lớp học, xin quý phụ huynh ghi danh cho con/em trước ngày 1 tháng 10. Văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh trong ngày khai giảng.



CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ



Linh Hồn Maria Nguyễn Thị Thanh

Sanh ngày 18 tháng 1 năm 1937

Tại Hải Phòng, Việt Nam

Được Chúa gọi về ngày 2 tháng 9 năm 2025

Tại thành phố Stockton, California

Giáo dân của Khóm Các Thánh Tử Đạo

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Nhà Quàn Cherokee Memorial

14165 Beckman Road, Lodi CA 95240

Kinh nguyện

Thứ Năm, ngày 18 tháng 9 năm 2025

Phát tang và kinh nguyện: 3 giờ chiều

Cộng đoàn Chúa Kitô Phục Sinh

Thăm viếng

Thứ Năm, ngày 18 tháng 9 năm 2025

10 giờ sáng đến 4 giờ chiều

Đám tang

Thứ Sáu, ngày 19 tháng 9 năm 2025

10 giờ sáng

Tại: Nhà Thờ Thánh Luca

3847 N Sutter Street, Stockton CA 95204

Sau Thánh Lễ, Linh Cửu sẽ được hỏa táng tại

Nhà Quàn Cherokee Memorial

14165 Beckman Road, Lodi CA 95240

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS Specializing in... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton .341-3210	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 5:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040 Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W. MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN “HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”	
HOÀNG KIM LLC Nhận - Gửi Tiền và gửi hàng về Việt Nam. - Đặt vé máy bay. - Làm Visa và Passport Việt Nam. Bán: - Dầu gió xanh - Sữa Ensure, Entrust. - Gạo ST25, bao tay cho nalis..... Address: 8118 West Ln # 117, Stockton, CA 95210 +1 (209) 346-2917	HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ		Financial Consultant & Managing General Agency 1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131 SY NGUYEN - Over 20 Years Helping California Clients Achieved Their Retirement Goals - Đã giúp hơn 1000 customers sở hữu các chương trình hưu trí & nhân thọ. - GIÀU KIỆT THỰC - GIÀU KHAI NIỆM - UY TÍN - TẬN TÂM - HAPPY CUSTOMERS! (408) 677 - 1604 LifePartners3M@gmail.com Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được... - Những chương trình miễn thuế cho hưu trí - Những phương pháp giảm thuế lợi tức - Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời - Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & cá nhân - Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k) 401(k) Plan for Business Owners 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu dài việc. - Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí
A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed		CẦN THỢ NAILS Tiệm Nails ở thành phố Ripon, CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stock- ton có thể đi xe chung với chủ. Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần Mở Cửa: Monday-Saturday Sunday: Closed VUI LÒNG LIÊN LẠC (209) 774-6067	
DIGITAL PRINTING Nhận Design và in: - BUSINESS CARD - BROCHURES/ FLYERS - POSTERS/ POSTCARDS - BANNERS & more..... Contact: Richard Nguyen Text: 209-361-6194 Call : 209-390-1838 Email: digitalservice621@yahoo.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TIP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099	NHÀ CHO THUÊ Nhà cho thuê 3 phòng ngủ, 2 phòng WC, phòng khách, phòng ăn Liên lạc: Chị Thúy (209) 507-2882	
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	CẦN THỢ NAILS TIỆM Ở JACKSON CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC (Ở STOCKTON ĐI CHUNG XE VỚI CHỦ) CẦN VIỆC LÀM XIN LIÊN LẠC: (209) 689-8433 - (209) 223-7858	CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445	
NHÀ CHO THUÊ Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500, Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.		LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY! TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 333075 NMLS# 333075 TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 0154058 NMLS# 333075	